

الحيوانات الصغيرة

الحيوانات الصغيرة

تأليف: آجنييس فاندفيل

رسوم: باسكال ويرث

ترجمة: ميرندا بشارة



copyright 1994. by Éditions Nathan - Paris, France,
pour la première édition.
copyright 2004 by Nathan, Paris – France
pour la présente édition.
Édition originale : LES BEBES ANIMAUX

هاندفيل ، أجنييس .
الحيوانات الصغيرة / أجنييس فاندفيل، رسوم باسكال ويرث :
ترجمة ميرندا بشارة . ط 1 . - القاهرة : عالم الكتب . 2009
32 ص . 28 سم (اسئلة واجوبة من 3-6 سنوات)
تدمك : 977- 232- 689-2
1- تعليم الأطفال
2- السيرك
أ- ويرث ، باسكال (رسام)
ب- بشارة ، ميرندا (مترجم)
ج- العنوان
372.218

عالم الكتب

نشر . توزيع . طباعة

❖ الإدارة :

16 شارع جواد حسنى - القاهرة
تليفون : 23924626
فاكس : 0020223939027

❖ المكتبة :

38 شارع عبد الخالق ثروت - القاهرة
تليفون : 23926401 - 23959534
ص . ب 66 محمد فريد
الرمز البريدى : 11518

❖ الطبعة الأولى

1430 هـ - 2009 م

❖ رقم الإيداع 21675 / 2008

❖ الترقيم الدولي I.S.B.N

977- 232- 689-2

❖ الموقع على الإنترنت : WWW.alamalkotob.com

❖ البريد الإلكتروني : info@alamalkotob.com

حقوق الطبعة العربية محفوظة لعالم الكتب - القاهرة

رسالة مؤسسة محمد بن راشد آل مكتوم

عزيزي القاريء:

في عصر يتسم بالمعرفة والمعلوماتية والانفتاح على الآخر، تنظر مؤسسة محمد ابن راشد آل مكتوم إلى الترجمة على أنها الوسيلة المثلى لاستيعاب المعارف العالمية، فهي من أهم أدوات النهضة المنشودة، وتؤمن المؤسسة بأن إحياء حركة الترجمة، وجعلها محركاً فاعلاً من محركات التنمية واقتصاد المعرفة في الوطن العربي، مشروع بالغ الأهمية ولا ينبغي الإمعان في تأخيرها.

فمتوسط ما تترجمه المؤسسات الثقافية ودور النشر العربية مجتمعة، في العام الواحد، لا يتعدى كتاباً واحداً لكل مليون شخص، بينما تترجم دول منفردة في العالم أضعاف ما تترجمه الدول العربية جميعها.

أطلقت المؤسسة برنامج «ترجم»، بهدف إثراء المكتبة العربية بأفضل ما قدمه الفكر العالمي من معارف وعلوم، عبر نقلها إلى العربية، والعمل على إظهار الوجه الحضاري للأمة عن طريق ترجمة الإبداعات العربية إلى لغات العالم.

ومن التباشير الأولى لهذا البرنامج إطلاق خطة لترجمة ألف كتاب من اللغات العالمية إلى اللغة العربية خلال ثلاث سنوات، أي بمعدل كتاب في اليوم الواحد.

وتأمل مؤسسة محمد بن راشد آل مكتوم في أن يكون هذا البرنامج الاستراتيجي تجسيدا عملياً لرسالة المؤسسة المتمثلة في تمكين الأجيال القادمة من ابتكار وتطوير حلول مستدامة لمواجهة التحديات، عن طريق نشر المعرفة، ورعاية الأفكار الخلاقة التي تقود إلى إبداعات حقيقية. إضافة إلى بناء جسور الحوار بين الشعوب والحضارات.

للمزيد من المعلومات عن برنامج «ترجم» والبرامج الأخرى المنضوية تحت قطاع الثقافة، يمكن زيارة موقع المؤسسة www.mbrfoundation.ae

عن المؤسسة:

انطلقت مؤسسة محمد بن راشد آل مكتوم بمبادرة كريمة من صاحب السمو الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم نائب رئيس دولة الإمارات العربية المتحدة رئيس مجلس الوزراء حاكم دبي، وقد أعلن صاحب السمو عن تأسيسها، لأول مرة، في كلمته أمام المنتدى الاقتصادي العالمي في البحر الميت - الأردن في أيار/مايو ٢٠٠٧. وتحظى هذه المؤسسة باهتمام ودعم كبيرين من سموه، وقد قام بتخصيص وقف لها قدره ٣٧ مليار درهم (١٠ مليارات دولار).

وتسعى مؤسسة محمد بن راشد آل مكتوم، كما أراد لها مؤسسها، إلى تمكين الأجيال الشابة في الوطن العربي، من امتلاك المعرفة وتوظيفها بأفضل وجه ممكن لمواجهة تحديات التنمية، وابتكار حلول مستدامة مستمدة من الواقع، للتعامل مع التحديات التي تواجه مجتمعاتهم.



كيفية قراءة هذا الكتاب مع طفلك؟

لقد صمم هذا الكتاب برسوماته الرقيقة وصوره الكبيرة الملونة لجذب انتباه الطفل وإضفاء البهجة على عملية المطالعة.

عبر الصفحات سوف تثير الصور اهتمام الطفل و سوف يطلب الشرح. لذا تم اختيار الأسئلة و الأجوبة المختلفة لتساعد أولياء الأمور على توفير الإجابة المناسبة من أجل تنمية معرفة الطفل.

ومن ثم فسوف يسعد الطفل من التعرف على المواقف المألوفة وأيضا من اكتشاف مواقف أخرى جديدة عليه مما يساهم في تنمية مهارات الملاحظة والاستيعاب لديه.

وللاستمتاع بالكتاب مدة أطول، يمكنكم تطوير أسئلة إضافية لتساعد الطفل على الملاحظة والاستنتاج وترسيخ المعلومة. فمثلا يمكنكم سؤاله عن عدد الطيور التي تراها في الكتاب؟ أو ما هو لون صغار البجع؟ إلخ...

إن قراءة هذا الكتاب معاً سوف تعزز من العلاقة بين الآباء والأبناء. ومن ثم نتمنى أن يحفز ذلك الصغار على مطالعة الكتب بمفردهم لمعيشة اللحظات الخاصة ومراجعة ما تم اكتشافه من معارف مع آبائهم.



غوريلا صغيرة قد ولدت

تقوم الغوريلا الصغيرة
بشرب اللبن من أمها
مثل الطفل الرضيع إنها
من الثدييات.



ماذا تفعل الغوريلا خلف
أوراق الشجر؟

إنها الغوريلا الأم، تنتظر
وليدها. كل مساء تقوم
بتجهيز عشها لهذه الليلة. إنها
تقضم الأغصان والنباتات
للنوم عليها. عندما يولد
صغيرها سوف ينام معها.

كم من الوقت تنتظر
الغوريلا الأم قدوم الصغير؟

تظل الغوريلا الصغيرة في
الدفء، في بطن أمها طوال
فترة ثمانية أشهر ونصف .





كيف تولد الغوريلا الصغيرة؟

إنها تخرج من بطن أمها التي تقوم بعلقها لتنظيفها. عندما تولد الغوريلا الصغيرة، ياله من حدث كبير، تأتي القبيلة كلها لرؤية الصغير!

ماذا يأكل القرد الصغير؟

بمجرد ولادته، يرضع من لبن أمه. ثم قليلا قليلا، يبدأ أن يأكل الأوراق وأغصان النباتات. إنه يتعلم بهذه الطريقة ما هو طيب ولذيذ لأكله.



هل يبقى الصغير طويلا مع أمه؟

يظل معها حتى بلوغه الأربعة سنوات تقريبا.



وسائل متعددة للولادة

بعض صفار الحيوانات
يخرجون فى صورتهم
الكاملة من بطن أمهم.
وآخرون يولدون من
داخل بيضة.

كيف يولد الغزال ؟

الغزال الصغير يتكون داخل
بطن أمه. ثم يخرج بقدميه
الاماميتين أولا. بمجرد
ولادته، تقوم أمه بلعقه
لتنظيفه وطمئنته.



من الذى يولد داخل بيضة ؟

الطيور والحشرات والسحالي
والثعابين وأيضا الأسماك
والضفادع والسلاحف.



لماذا ترقد الطيور فوق البيض؟

لتعطى البيض الحرارة حتى
تتكون الكتاكيت داخل البيض.

أين تولد صغار الحيوانات؟

الشعالب الصغيرة تولد داخل
الجحور، والأرانب البرية تولد
على الأرض بالقرب من
الأشجار القصيرة. بيض
الشعابين يفقس فوق كومة من
الورق. والعصافير تفقس داخل
العش وأبو العيد فوق ورق
الشجر.

ما عدد الصغار الذين يولدون
من هذه الحيوانات؟

الغزالة تلد صغيراً أو اثنين. الأم
الأرنبية والشعلبة لديهن عائلة
كبيرة: من أربعة إلى ستة صغار
فى المرة الواحدة. أما حشرة أبو
العيد فتضع المئات من البيض!



من فرخ إلى ضفدع كامل

فراخ الضفادع الصغيرة
تنمو فى البركة وتتحول
إلى ضفادع.

من الذى وضع كل هذا
البيض ؟

إنها الضفدعة الأم. آلاف
البيض ملتصق بعضه
ببعض. إنهم يكونون
عناقيد تطفو على سطح
الماء.



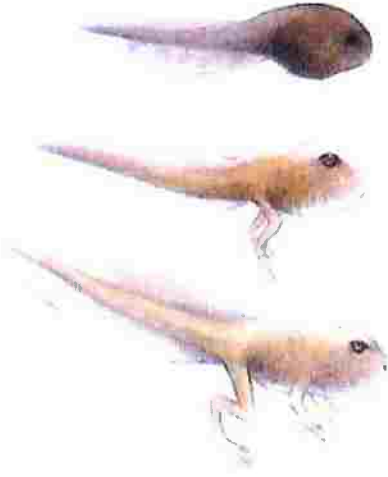
ماذا يحدث للبيض ؟

الحرارة تجعل البيض يفقس
بعد أربعة أو خمسة أيام. فراخ
الضفادع. تخرج من البيض
ولكن ليس جميعهم يعيشون.
بعضهم تأكلهم الحشرات



كيف يعيش فرخ الضفادع ؟

فرخ الضفادع يتنفس فى الماء من خلال الخياشيم. أنه يسبح عن طريق تحريك ذيله ويأكل الأعشاب الدقيقة التي يجدها فى البركة .



كيف يتحول فرخ الضفدع إلى ضفدعة ؟

قليلا قليلا، تتكون أقدامه الخلفية أولا ثم الأمامية وذيله يقصر. تبدأ رئتيه في التكون ويستطيع أن يتنفس خارج الماء. الآن إنها ضفدعة صغيرة حقاً.

هل تعيش الضفدعة الخضراء فى الماء ؟

إنها تترك البركة، فى بعض الأحيان لتأكل الديدان والحشرات وورخويات الماء أو للتدفئة على الشاطئ.



عندما نكبر نتغير

بعض الصغار لا يشبهون
أهلهم.

من هى أم دودة القز

إنها الفراشة الأم. إنها تضع
العديد من البيض. تولد
الديدان وتبدأ فى قضم
أوراق الشجر. إنها تنمو
وتغير جلدها أكثر من مرة .



ماذا يحدث
لدودة القز ؟

إنها تتعلق بفرع نبات وتتحول
إلى دودة داخل شرنقة. فى
الداخل، تتكون الفراشة. عندما
تكون الفراشة مستعدة للخروج،
تمزق الغلاف الرقيق من حولها
و تفرد جناحيها وتطير .

من هى الطيور الصغيرة ذات
اللون الرمادى؟

إنهم صغار البجع. بنهاية العام
الأول، سوف يكون لديهم عنق
طويل وريش أبيض جميل مثل
أمهم.

أين صغار الجراد؟

الجرادة الأم وضعت بيضها فى
الماء. تولد الديدان الصغيرة.
بعد مدة تخرج من الماء
وتتحول إلى جراد.

١٣



ما هذا الحيوان الشفاف؟

إنه صغير الكابوريا. إنه يتحول
وتصبح قشرته صلبة ويتغير عدة
مرات حتى يصل إلى حجمه
الكبير.



بالهنا والشفاء، أيها الدب الصغير

الدب الصغير عنده نهم
كبير: إنه يعشق السمك،
والتوت البري، ولبن أمه.

ماذا تفعل الدبة الأم ؟

تساعد الأم الدب الصغير على
إيجاد حلمتها حتى يرضع لبنها،
إنها تمسكه بالقرب من صدرها
وتتوخى الحذر حتى لاتؤذيها.

١٤



ماذا تأكل الدبة الصغيرة ؟

عندما يبلغون الثلاثة أشهر، تبدأ
الدبة في أكل الحشرات، وقواقع
الحلزون والأسماك. ولكن مثل
أهمهم، إنهم يأكلون العشب
والتوت والفواكه البرية.

كيف يجدون غذائهم؟

الأم تعلم الدببة الصغيرة خلع
جذوع النباتات وصيد سمك
التروت والسلمون من النهر.
عند بلوغ سن العامين تكون
الدببة الصغيرة قد تعلمت إطعام
نفسها.



ماذا يفعل الدب الصغير؟

إنه يقلب الصخرة التي توجد
تحتها النمل والديدان. إنه
يعشق كل هذا!

هل تأكل الدببة دائماً طعام
واحد؟

في القطب الشمالي، الدببة
تأكل كلاب البحر. في الصيف،
عندما يذوب الثلج يذهبون فوق
الأرض الصلبة لصيد القوارض
الصغيرة. إنهم يأكلون أيضاً
الطحالب البحرية والتوت البري.



وقت الغذاء

الأمهات تعطى صغارها ما
يحبونه: اللبن، اللحم،
الحبوب ...



ماذا تأكل الأسود الصغيرة ؟

الصغار جدا، يرضعون من أمهم.
ولكن قريبا، سوف يبدأون أكل
اللحم. تسعى الأم إلى صيد
الحمار الوحشى والغزال لتغذية
أطفالها.

ماذا يأكل صغير الزرافة ؟

عند الولادة يشرب اللبن. ولكن
فى الأسبوع الأول. عندما يكبر
يبدأ فى أكل أوراق الشجر ولن
يأكل غيرها.



ماذا تفعل أم الفهد؟

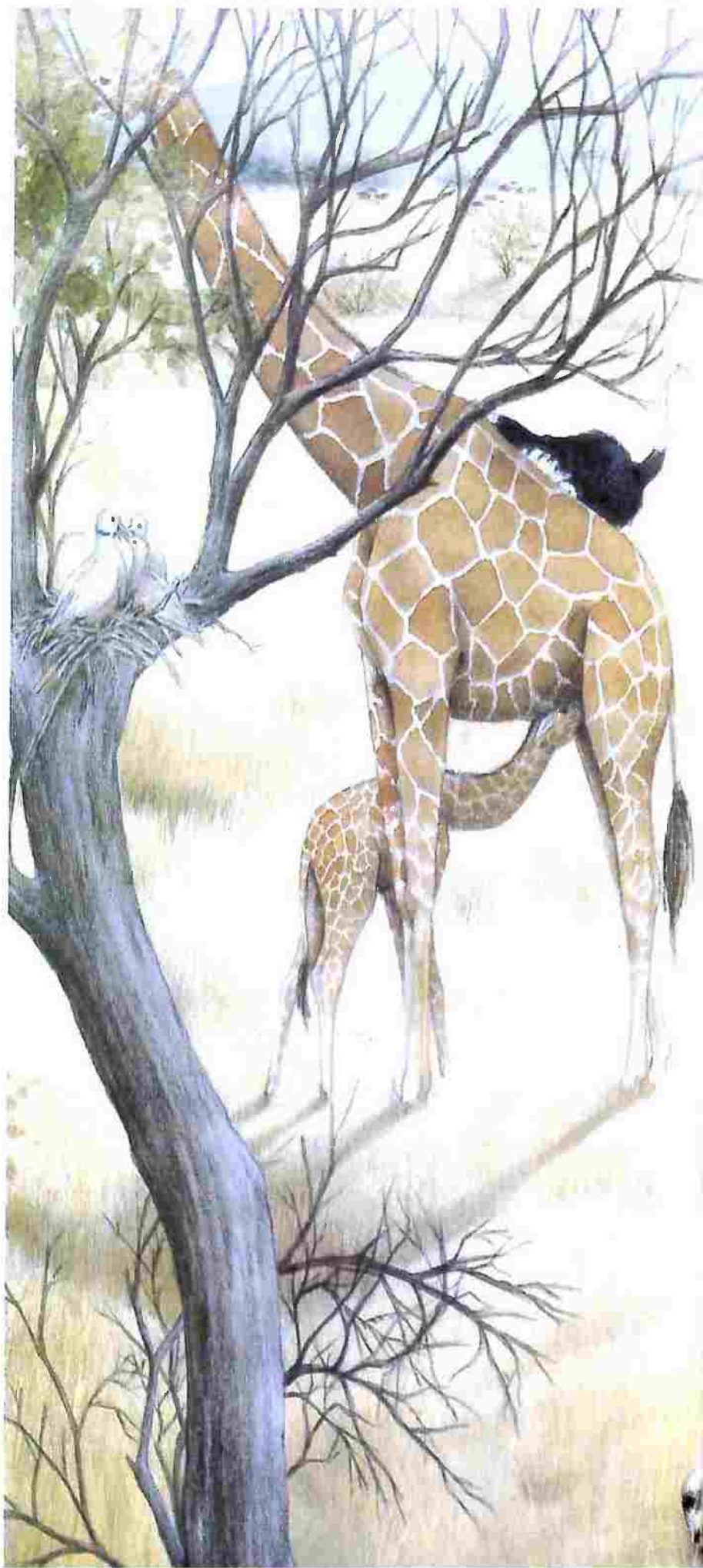
الأم تعلم إنها عائدة من الصيد
بفريسة . إنها تمضغ الأجزاء
الجمادة لمساعدة أطفالها على
الأكل . عند بلوغ الأطفال
الخمس أشهر . سوف تقوم
الفهود الصغيرة بملاحقة أمهم
وتعلم الصيد ..

هل تشرب صغار اليمامة اللبن؟
تقوم أمهم بعمل عصيدة تشبه
اللبن ولكنها عبارة عن حبوب
مطحونة .



هل تأكل الطيور جميعها نفس
الأشياء؟

صغار النعام تلتقط الحبوب.
الطيور الأخرى تأكل الحشرات
والأسماك. هناك أيضا طائر
النصيب الذي يتغذى على
الشعابين.



عائلة منظمة جدا

الأب والأم من طائر
البطريق يتبادلان رعاية
صغيرهما.

أين يولد صغير البطريق ؟

اتلد الأم بيضة واحدة فوق طبقة
الجليد الطافية، ويتولى الأب
رعايتها. ثم تغيب الأم لمدة

شهرين لصيد السمك فى البحر.



كيف يحضن الأب البيضة ؟

إنه يضع البيضة فوق قدميه
ويغطيها ببطنه. ويلتصق الواحد
بجانب الآخر، يقوم الأب بتدفئة
وحماية البيض من البرد. إنهم
لا يأكلون لعدة أسابيع.



من يطعم المولود؟

والده شديد الهزال. يقدم له
وجبته الأولى. ثم تعود الأم
بالعديد من الأسماك البحرية.
تقوم بعمل طعام وتعطيه
لصغيرها. ثم يحين دور الأب
للذهاب إلى صيد السمك.



هل يشعر البطريق الصغير
بالبرد؟

لا. لأن والديه يحمياه كل بدوره.
يمكنك الصغير في الدفء لمدة
شهرين مع أبوه أو أمه.



هل يبقى الصغار مع أهلهم؟

عندما يكبرون الصغار، يعيشون
في مجموعة، وكأنهم في
حضانة، تحت مراقبة عدد من
الكبار. ثم بمفردهم يتعلمون
الغطس والصيد.



الأهل وصغارهم

بعض الأهل يهتمون كثيرا بصغارهم ويوجد آخرون لا يهتمون بصغارهم بالمرّة.

من يعتنى بالوعل الصغير ؟

إنها أمه. إنها تلده فى ركن هادئ، ثم تنضم مع صغيرها إلى قطيع الأمهات وصغارهن. الآباء لا يعيشون معهم.

٢٠



من يعيش مع عائلة كبيرة ؟

جرو الذئب. يعيش فى سرب مع عائلات كثيرة من الذئاب. الأب والأم يعتنون معا بالصغار بمعاونة ذئاب أخرى.



لماذا يقوم الأب الصقر بلحق
غصن الشجرة؟

حتى يستطيع الصغير مسكها:
إنها طريقة لتعليمه الصيد. إن
الصقر الصغير سوف يتحتم
عليه أن يعتنى بنفسه قريبا
ويقبض على الطيور خلال
الطيران لإطعام نفسه.



لماذا هذا الطائر الصغير أكبر
حجما من أمه؟

إنه طائر الكوكو. الأم لاتربى
صغيرها أبدا. إنها تترك البيضة
فى عش الصقر. فتقوم أنشى
الصقر بالرقد عليها ثم ترعى
صغير الكوكو.

لماذا صغير السحلية بمفرده؟

بمجرد ولادة الصغار، تبتعد الأم
السحلية لذا يجب على الصغار
الاعتناء بأنفسهم بمفردهم



السّمك فى الماء

السّمك الصّغير يسبح مثل
الكبير، إنه شديد المهارة!

هل كل البيض سوف يفقس
سمكا؟

الأم السمكة تضع الآلاف من
البيض ثم تتركه. القليل جدا
من هذا البيض سوف يصبح
سمكا: إن البحر ملئ بالخطر.



من الأب الذى يعتنى بصغاره؟

عندما تضع الأم البيض، السمك
الأب يحفظ البيض فى عش
من الفقاعات ويسهر على
حراسته. عندما يولد الصغار،
يقوم برعايتهم ويخفيهم فى
فمه عند وقوع الخطر.



هل يتعلم السمك السباحة؟

إنهم يعرفون كيفية السباحة
بمجرد خروجهم من البيض،
معظم الأسماك الصغيرة تعيش
فى جماعات، ولتوخي الحذر،
يبقون دائما معا.



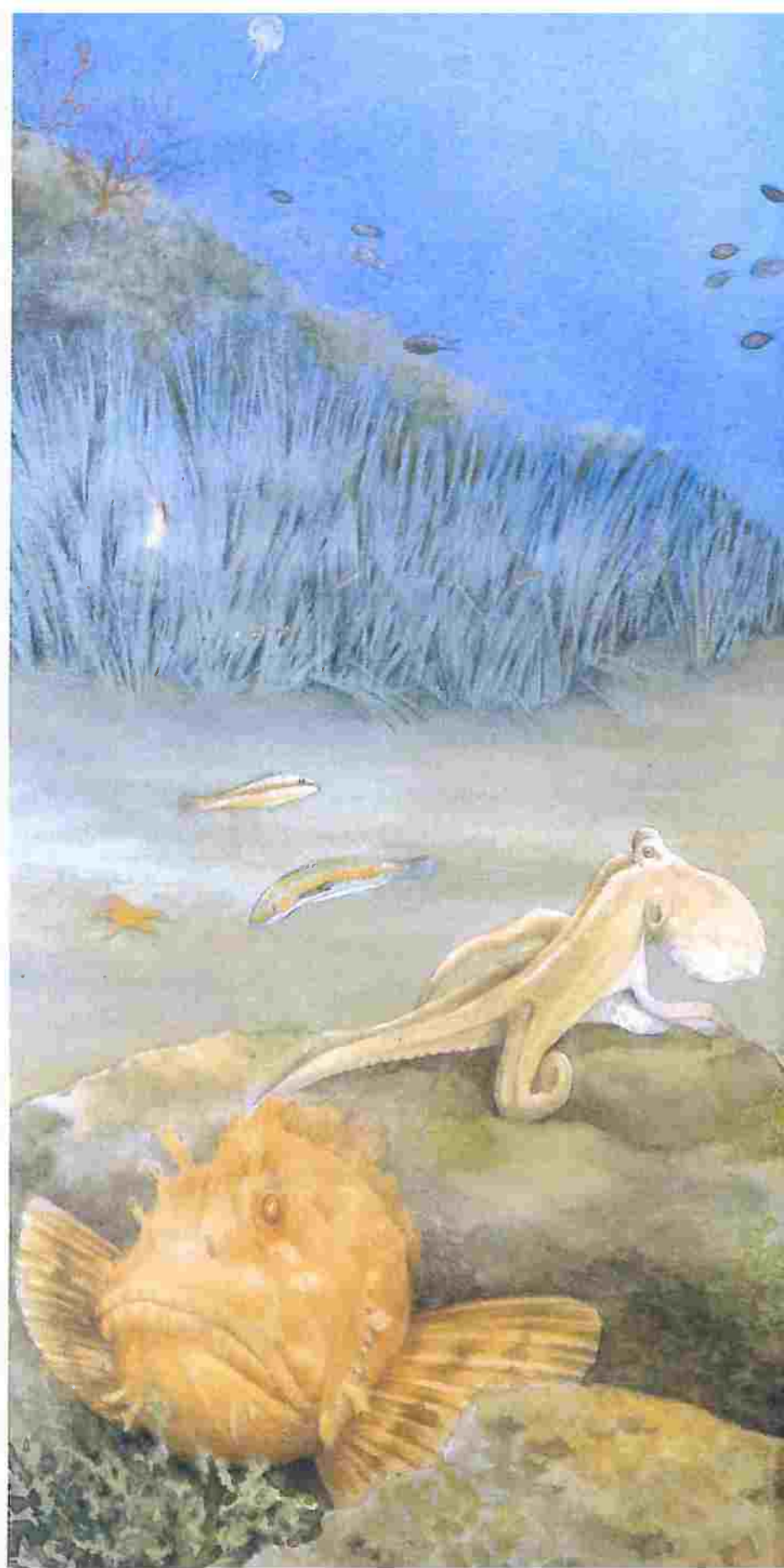
٢٣

ما هذه السمكة العجيبة؟

إنه ذكر فرس البحر. إنه يحمل
فى جيبه البيض الذى وضعته
الأنثى. عندما يخرج الصغار،
يعتنون بأنفسهم.

كيف يتغذى صغار السمك؟

هناك كيس تحت بطنهم ملئ
بالغذاء والطعام. عندما يفرغ
الكيس، يبحثون عن الحشرات
الصغيرة ويأكلونها فى الماء.



الاعتماد على النفس

صفار الحيوانات مثل الكبار،
بحاجة إلى وقت لمعرفة
القيام بعمل كل الأشياء.

ماذا يفعل صغير الأوكابي
بجوار أمه؟

لم تمر ساعة على ولادته،
وهاهو ذا واقفا على أقدامه.
خلال يوم واحد سيكون
مستعدا على الوثب داخل
الغابة مع أمه.



ماهى الحيوانات التى لم ترى
أمها؟

بمجرد خروجهم من البيض،
يتنقل معظم الشباين
والسحالى والسلحفاة للبحث
عن الطعام بمفردهم. إنهم لا
يعرفون أمهم التى رحلت بعد
وضع البيض.



هل يعرف صغير الشمبانزى
المشى؟

لا يعرف صغير الشمبانزى
المشى عند ولادته، لذلك يتعلق
بأمه. بعد فترة، سوف يمشى
على أقدامه الأربعة.



هل تطير الببغاء منذ ولادتها؟

لا، إنها تولد عارية تماما ورقيقة
جدا. ريشها الأول ينبت بنهاية
الأسبوع الرابع. ولكنها لا تعرف
الطيران بجدارة إلا عند سن
الأربعة أشهر.

متى يعرف الفهد كيفية
الصيد؟

عند سن الثلاثة شهور،
تصطحب الأم صغارها إلى
الصيد. فيتعلم الصغار الوثب
والإمساك بالفريسة. عند بلوغ
العامين، يتركون أمهم
ويصطادون بمفردهم.



يوم الفيل الصغير

خلال النهار، الفيل الصغير يأكل ويلعب ويتنزه مع رفاقه.

كيف توظف الأم صغيرها ؟

بمجرد استيقاظه، تربت الأم عليه بخرطومها، يجرى الفيل الصغير ليرضع وجبة الفطور من صدر أمه.



٢٦

أين يذهب القطيع ؟

مثل كل يوم، تقوم الأميات بجولاتهم الطويلة. الأم الأكبر سناً تتقدم المسيرة. الأمهات الأخرى وصغارهن يتبعن. إنهم يعبرون الأنهار عن طريق السباحة.



ماذا تأكل الأفيال ؟

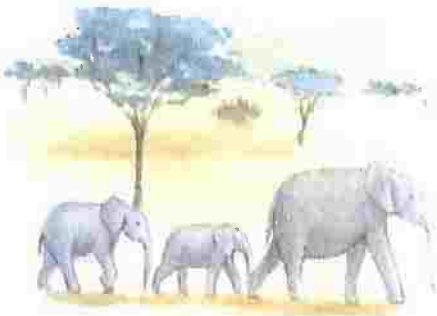
إنها تتوقف لتأكل العشب
وأوراق الشجر. يأتي الصغار
لأكل العشب المطحون من
أفواه أمهم.

ماذا يفعلون فى الماء ؟

الصغار يأخذون حماما. إنهم
يرشون الماء ويلهون. إنهم
يشربون كثيرا أيضا. الصغار
لا يعرفون شطف الماء عن
طريق خرطومهم فهم
يشربون بفمهم .

أين ينامون ؟

بعد الظهيرة، تقوم الأفيال
بالقيلولة عند ظل الشجر.
إنهم يحركون آذانهم لترطيب
الجو وإبعاد الحشرات عنهم.
لكنهم ينامون قليلا جدا
خلال الليل.



الاستحمام، اللعب، النوم

صغار الحيوانات يعشقون
اللعب. ويستريحون عندما
ينتابهم الشعور بالتعب!

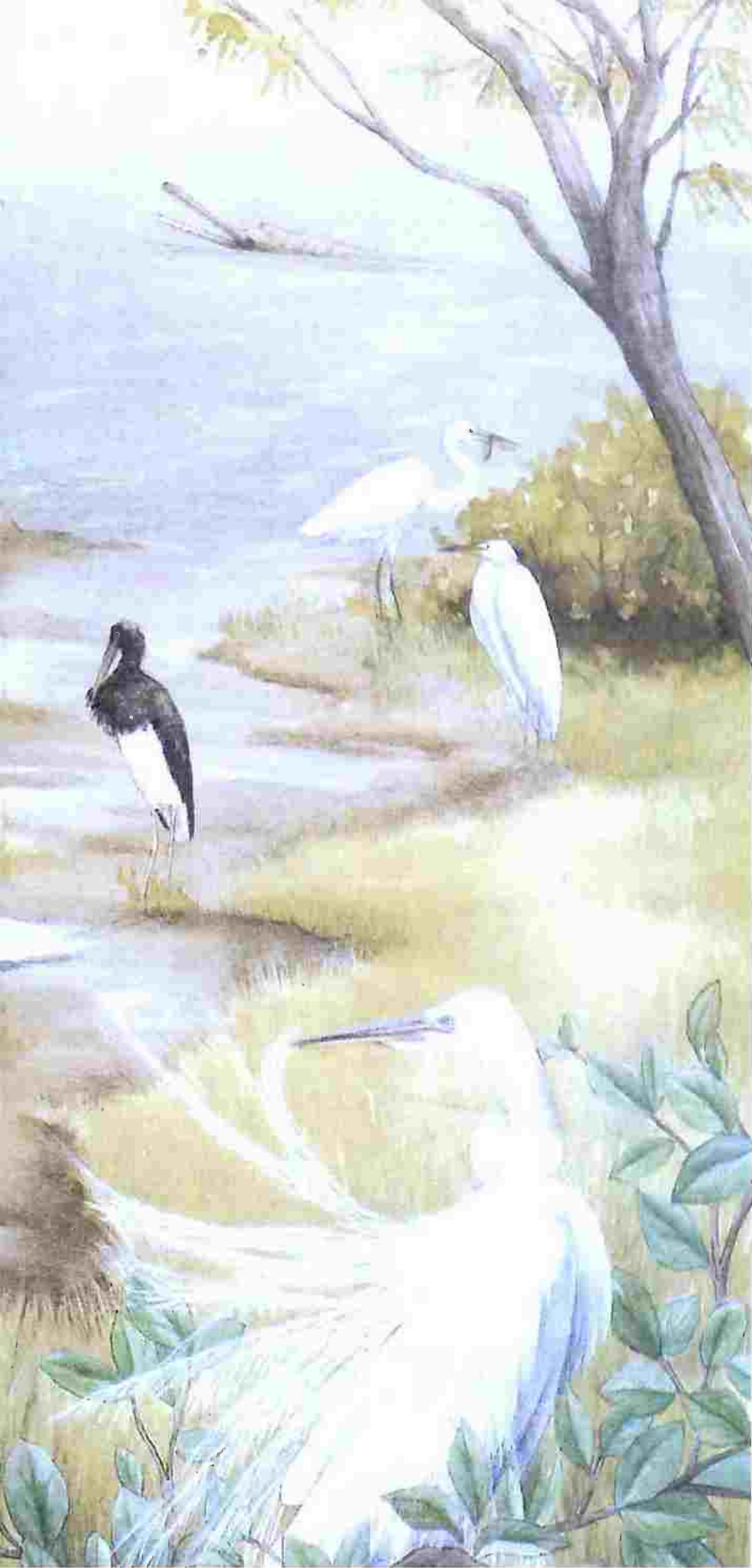
هل يستحم وحيد القرن ؟

إنه يعشق التمرغ فى الطمي
والتوكل فى الماء. ولكنه ليس
بالحمام الفعلي. الطمي يحميه
خاصة من لدغات الحشرات .



بماذا تلعب النمر الصغيرة ؟

إنهم يقفزون، يعضون
ويخربشون بعضهم. إنهم
يتمرنون من أجل الصيد. إذا
احتد أو اشتد اللعب، تقوم أمهم
بتوبيخهم وتفرقهم بضربة من
كفها.





كيف تغتسل القردة؟

إنها لا تحب الماء لكنها تقضى
الساعات فى تفلية بعضهم
البعض. إنها تنظف الأنف
والأذن بأصابعها وتحك أسنانها
بأظافرها.

كيف تنام الحيوانات؟

التمساح الصغير ينام فى الماء.
ولكن فى الصباح، يجلس فى
الشمس عند الشاطئ. حتى
يدفأ، النمر يستريح طوال النهار
ولكن بمجرد غروب الشمس،
يرحل للصيد.

هل تنام الطيور عند شاطئ الماء فى عش؟

العش يستخدم فقط فى
وضع البيض وحماية الصغار.
خلال الليل، تنام هذه الطيور
فوق الشجر واقفة على قدم أو
ساق واحدة.

